

- SK** Nízkozdvižný paletový vozík
- CZ** Nízkozdvižný paletový vozík
- HU** Alacsony emelésű raklapemelő
- EN** Hand Pallet Truck



**BF-III**

**Preklad originálneho návodu na použitie**  
**Překlad originálním návodu k použití**  
**Az eredeti használati útmutató fordítása**  
**Instruction manual**



**Poznámka:**

1. Použitie, údržba a servis musí byť vykonávané v súlade s požiadavkami výrobcu.
2. Pre zaistenie bezpečnej prevádzky zariadenia je zakázané zariadenie akokoľvek upravovať alebo inštalovať prídavné súčasti.

**1. Použitie**

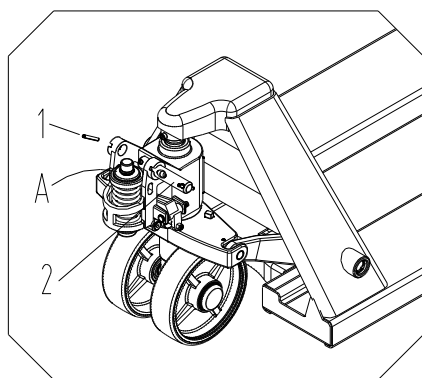
- 1.1 Ručný paletový vozík je nízkozdvížne prepravné zariadenie, ktoré je určené na prepravu paletizovaného nákladu. Zariadenie umožňuje stabilné zdvíhanie, ľahko sa obsluhuje, je bezpečné a spoľahlivé.
- 1.2 Používajte iba na pevnom, rovnom a nekĺzavom povrchu bez dier alebo prekážok.
- 1.3 Osvetlenie pracovnej plochy musí byť minimálne 50 luxov.

**2. Technické parametre**

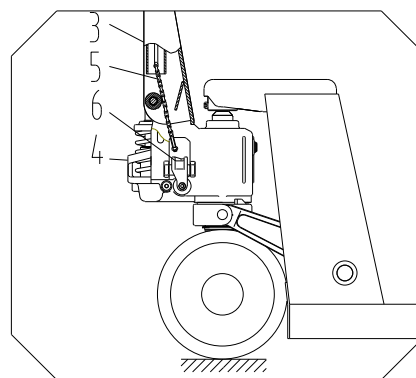
Nosnosť	2 500 kg	3 000 kg
Výška vidlice (Max.)	195 mm	
Výška vidlice (Min.)	85 mm	
Výška rukoväte	431,5 mm	
Dĺžka vidlíc	1 150 mm	
Šírka vidlíc	550 mm	
Priemer otočného kolesa	180 mm	
Priemer vidlicového kolesa	74 mm	
Hlučnosť	< 70 dB	
Hmotnosť	52~75 kg	

**3. Zostavenie ručného paletového vozíka**

3.1 Pozrite si obr. 1 a vytiahnite čapový hriadeľ 23.



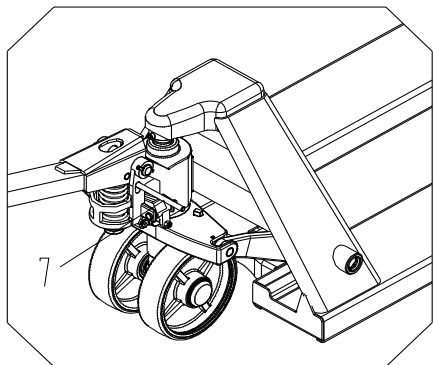
Obr. 1



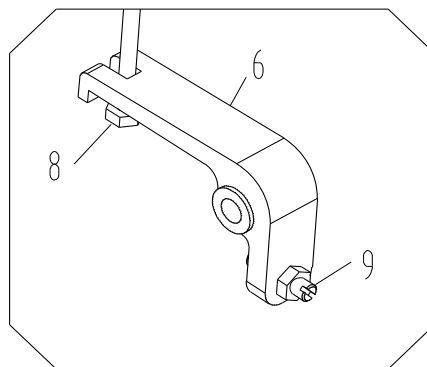
Obr. 2

3.2 Vložte rukoväť 3 do polohy A. Rukoväť 3 a telo zdviháku 4 spojte dokopy pomocou hriadeľa 2.

3.3 Pozrite si obr. 2. Nasadte reťaz 4 rukoväť cez stredný otvor kolíka 2.



Obr. 3



Obr. 4

3.4 Zaskrutkujte skrutku a maticu na konci reťaze 5 zakotvite do drážky páky 6. Pozri obr. 2 a obr. 4

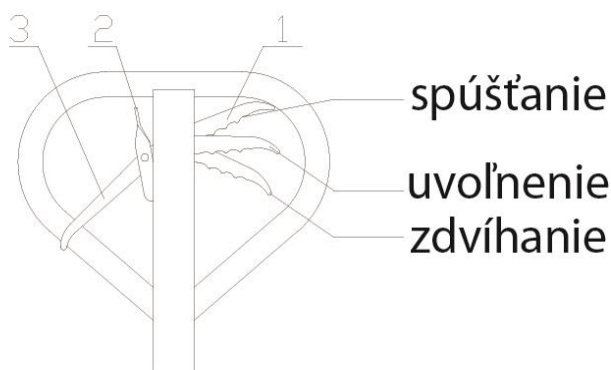
3.5 Potom pretiahnite pružinový kolík 2 cez otvor kolíka 1 a zafixujte ho.

3.6 Pozrite si obr. 3. Umiestnite rukoväť do vodorovnej polohy, vytiahnite zaistovací kolík 7 a odložte ho pre budúce použitie pri výmene rukoväte. Montáž je dokončená.

#### 4. Test vozíka

4.1 Po dokončení montáže otestujte funkčnosť rukoväti. Skontrolujte funkcie zdvíhania, uvoľnenia a spúšťania. Pozri obr. 5.

4.2 Skrutka 9 na Obr. 4 sa používa na nastavenie reakcie vozíka. Ak vozík klesá príliš prudko po jeho zdvihnutí, je potrebné otočiť skrutkou 9 proti smeru hodinových ručičiek. Postup opakujte až kým reakcia vozíka nie je normálna. Ak vozík neklesá po jeho zdvihnutí, otočte skrutkou 9 v smere hodinových ručičiek. Externá 6-hranná matica 10 a skrutka 9 majú uzamykaciu funkciu. Maticu 10 je potrebné preto uvoľniť pred nastavením. Po ukončení nastavovania externú 6-hrannú maticu zaskrutkujte.

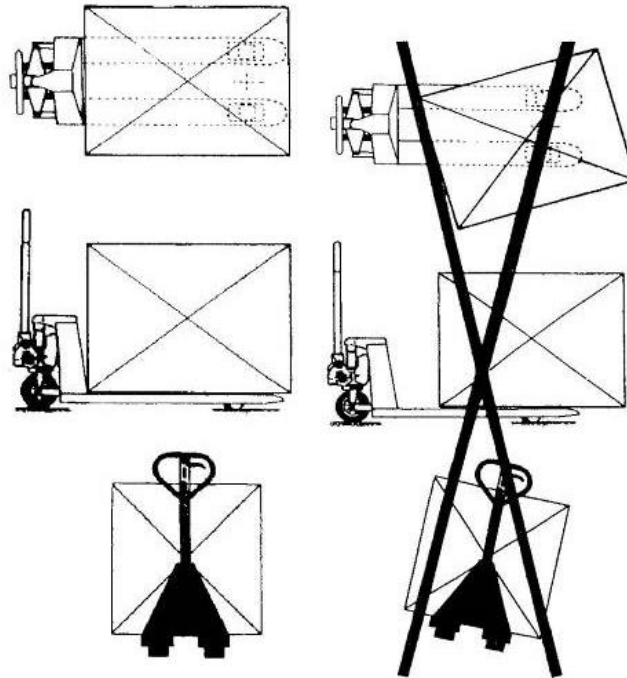


Obr. 5

#### 5. Návod na obsluhu

5.1 Pred prevádzkou vozíka sa uistite, že hmotnosť nákladu nepresahuje stanovenú nosnosť.

5.2 Spôsob uloženia nákladu je zobrazený na Obr. 6.



5.3 Pozrite Obr. 5, keď páčka 1 je v polohe zdvíhanie. Pumpovaním rukoväte sa vozík bude zdvíhať.

5.4 Pozrite Obr. 5, keď páčka 1 je v uvoľnenej polohe. Po uchopení rukoväte sa vozík nedvíha ani neklesá. Táto pozícia slúži na presun vozíka.

5.5 Pozrite Obr. 5, keď páčka 1 je v polohe spúšťanie, vozík spustí náklad na podlahu. Vidlice vozíka sa automaticky spustia.

5.6 Pozrite Obr. 5, keď je páčka 3 umiestnená v dolnej polohe s vozíkom je možné pohybovať sa.

5.7 Pozrite Obr. 5, keď je páčka 3 umiestnená v hornej polohe vozík je zabrzdzený a nie je možné s ním pohybovať.

5.8 Pozrite Obr. 5, páčka 2 slúži na uvoľnenie brzdy.

## **6. Bezpečnosť pri manipulácii s paletovým vozíkom.**

6.1 Počas používania noste vhodný pracovný odev, bezpečnostnú obuv a pracovné rukavice.

6.2 Vozík by mal byť uzamknutý aby sa zabránilo jeho náhodnému pohybu.

6.3 V prípade, že sa paletový vozík nepoužíva, umiestnite páčku 3 do dolnej polohy. (paletový vozík je zabrzdzený)

6.4 Ak sa paletový vozík používa na nakladanie tovaru do automobilov pohybujte s ním pomaly pre zaistenie bezpečnosti.

6.5 Kolesá, ložiská a puzdrá vozíka sú diely podliehajúce opotrebovaniu. V prípade potreby ich vymeňte za nové.

6.6 Neparkujte paletový vozík na svahu alebo v únikových chodbách.

6.7 Ak sa paletový vozík používa na svahu, mal by obsluhujúci pracovník manipulovať s paletovým vozíkom opatrne a nachádzať sa na vrchu svahu.

6.8 Vidlice by sa mali spustiť do najnižšej polohy, v prípade, že paletový vozík nepoužívate.

6.9 Zastavenie paletového vozíka na svahu je zakázané.

6.10 Neparkujte paletový vozík na miestach, kde bude blokovat' premávku alebo kde je to nepohodlné pre prácu.

6.11 Nepoužívajte paletový vozík keď prší.

6.12 Je zakázané, aby používateľ pri manipulácii s paletovým vozíkom na ňom sedel alebo stál.

6.13 Paletový vozík neotáčajte na svahu.

6.14 Náklad nezdvíhajte príliš vysoko, aby sa zabránilo pádu alebo prevráteniu tovaru.

6.15 Paletový vozík nepoužívajte na prepravu osôb.

6.16 Nekvalifikovaný personál nesmie obsluhovať paletový vozík, aby sa predišlo zraneniam.

6.17 Predtým, ako budete prepravovať paletový vozík vo výťahu sa uistite či výťah unesie celkové zaťaženie. (paletový vozík + náklad + obsluha + iné osoby vo výťahu). Pri vstupe do výťahu by mal byť náklad naložený ako prvý. Vo výťahu by sa nemali nachádzať žiadne osoby keď do neho paletový vozík vstupuje alebo z neho vystupuje.

6.18 Paletový vozík skladujte v suchom a dobre vetranom prostredí.

## 7. Kontrola pred použitím

Ak sa vozík dlhšie nepoužíva je potrebné skontrolovať či sa do hydraulického systému nedostal vzduch.

Je to možné eliminovať nasledovne:

Nastavte páku 1 do pozície spúšťanie. Pohybnú rukoväť 4-6 krát. V prípade potreby opakujte postup niekoľko krát.

## 8. Spôsob uloženia a stanovená hmotnosť

Ideálny spôsob naloženia tovaru je v strede ťažiska vidlíc. Hmotnosť nákladu musí byť znížená ak sa ťažisko nenachádza v strede vidlíc. Maximálna nosnosť je zobrazená na výrobnom štítku.

## 9. Olej

Približné množstvo oleja ktoré potrebuje zdvihák je 250 ml (alebo 0,25 kg). Odporúčaný typ oleja je typ 32# pri rozsahu vonkajšej teploty od -5~40°C.

## 10. Starostlivosť a údržba

Nepoužívajte pokazený vozík, čím predĺžite a zvýšite servisný interval. Odporúča sa náhradné diely používať len originálne od výrobcu. Všetky rotačné diely by mali byť každé 3 mesiace premazané.

Pravidelná kontrola by sa mala vykonávať každý deň a každý abnormálny jav by sa mal riešiť okamžite. Na predĺženie životnosti nepoužívajte poškodený paletový vozík. Ak sa vyskytnú nejaké poškodenia, obráťte sa na odborníka. Ak je potrebné vymeniť diely, nové diely by mal poskytnúť pôvodný výrobca. Všetky pohyblivé časti zariadenia namažte každé tri mesiace. Dbajte aby kolesá a osky neboli obalené nečistotami. Je potrebné dbať na ľahký chod koliesok pre zaistenie bezpečnosti prevádzky.

## 11. Možné poruchy a ich odstránenie

No.	Porucha	Možná príčina	Návrh na odstránenie
1	Nie je možné zodvihnúť vidlice do max výšky	Nedostatok hydraulického oleja.	Doplňte vhodný hydraulický olej.
2	Vidlice sa nevrátia do najnižšej pozície	1. Príliš veľa hydraulického oleja. 2. Pohyblivé diely sú deformované alebo zablokované. 3. Piest a vodiace puzdro sú blokovanie.	1. Odoberte časť oleja 2-3. Vymeňte časti
3	Vidlice nechcú klesnúť po zodvihnutí.	1. Niečo je zle v spúšťacom zariadení. 2. Časti sú deformované a poškodené.	1. Znovunastavte spúšťacie zariadenie, pozri odsek 4.2. 2. Vymeniť poškodené časti.

4	Uniká hydraulický olej	1. Chýba uzáver pre olej 2. Povrch niektorých častí je poškodený respektíve opotrebovaný. 3. Spojené časti sú uvoľnené.	1. Vymeniť a doplniť. 2. Vymeniť poškodené časti. 3. Utiahnuť uvoľnené časti znovu.
5	Vidlice sa nedajú zodvihnúť.	1. Viskozita pracovného oleja je príliš vysoká alebo chýba olej. 2. V oleji sa nachádzajú nečistoty 3. Niečo abnormálne je v spúšťacom zariadení.	1. Vymeňte olej. 2. Vyčistite nečistoty a doplňte olej. 3. Znovunastavte spúšťacie zariadenie, pozri odsek 4.2.
6	Keď sa pumpuje rukoväťou , vidlice okamžite po zodvihnutí padajú.	Valec olejovej pumpy je zablokovaný niečím abnormálnym.	Otvorte valec a vyberte časti von. Potom reinstalujte časti späť po ich vyčistení.

**12. Likvidácia použitého oleja**

Odpadový hydraulický olej zlikvidujte v zmysle príslušných zákonov. A je zakázané ho kdekoľvek vylievať.

**13. UPOZORNENIA:**

13.1 Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a oboznámte sa so všetkými funkciami paletového vozíka.

13.2 Nepohybujte rukoväťou vysokou rýchlosťou a frekvenciou!

13.3 Náklad nenakladajte vysokou rýchlosťou !

13.4 Vidlice nepreťažujte. Preťaženie môže zabrániť tomu, aby paletový vozík normálne pracoval.

13.5 Stred ťažiska nákladu by mal byť uprostred vidlíc. V prípade potreby posuňte náklad aby ste paletový vozík vyvážili.

13.6 Nenakladajte nepaletované, nestabilné voľné a ľahko zosúvateľné tovary.

13.7 V prípade, že paletový vozík nefunguje, uistite sa, že sú vidlice vozíka v najnižšej polohe a je vypnuté napájanie!

13.8 Je zakázané nakladať ľudí a nechať ich stáť na vidliciach. Neumiestňujte žiadnu časť tela pod náklad.

13.9 Paletový vozík používajte, udržiavajte a opravujte v súlade s požiadavkami výrobcu a je zakázané ho upravovať ani mať namontované príslušenstvo bez toho, aby sa zaistilo, že je stále bezpečný.

13.10 Paletový vozík nepoužívajte na nedostatočne osvetlenom pracovisku!

13.11 Nezastavujte vozík otočením rukoväte o 90°.

13.12 Nepoužívajte hroty vidlíc vozíka ako páku.

13.13 Nepoužívajte vozík ako zdvíhacie zariadenie.

13.14 Je zakázané používať paletový vozík na miestach, kde existuje riziko neúmyselného pohybu.

13.15 Zabráňte priamemu kontaktu paletového vozíka s potravinami.

13.16 Paletový vozík nepoužívajte vo výbušnom prostredí!

13.17 Počas prevádzky venujte dostatočnú pozornosť vykonávanej práci aby sa predišlo nebezpečenstvu pomliaždenia niektorej časti vášho tela.

13.18 Paletový vozík sa musí používať, udržiavať a opravovať podľa požiadaviek výrobcu.

**Poznámka:**

1. Použití, údržba a servis musí být prováděno v souladu s požadavky výrobce.
2. Pro zajištění bezpečného provozu zařízení je zakázáno zařízení jakkoli upravovat nebo instalovat přídatné součásti.

**1. Použití**

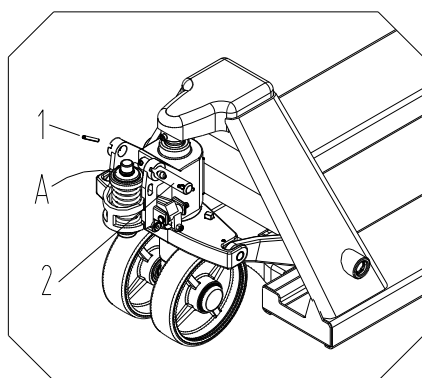
- 1.1 Ruční paletový vozík je nízkozdvíhací přepravní zařízení, které je určeno pro přepravu paletizovaného nákladu. Zařízení umožňuje stabilní zvedání, snadno se obsluhuje, je bezpečné a spolehlivé.
- 1.2 Používejte pouze na pevném, rovném a neklouzavém povrchu bez děr nebo překážek.
- 1.3 Osvětlení pracovní plochy musí být minimálně 50 luxů.

**2. Technické parametry**

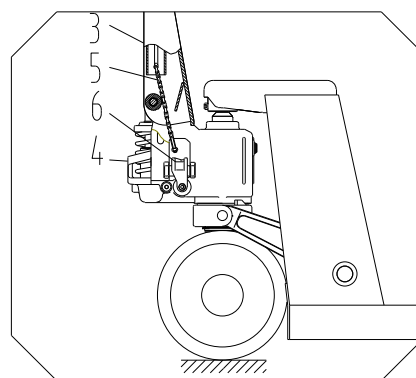
Nosnost	2 500 kg	3 000 kg
Výška vidlice (Max.)	195 mm	
Výška vidlice (Min.)	85 mm	
Výška rukojeti	431,5 mm	
Délka vidlic	1 150 mm	
Šířka vidlic	550 mm	
Průměr otočného kola	180 mm	
Průměr vidlicového kola	74 mm	
Hlučnost	< 70 dB	
Hmotnost	52~75 kg	

**3. Sestavení ručního paletového vozíku**

- 3.1 Viz obr. 1 a vytáhněte čepový hřídel 23.

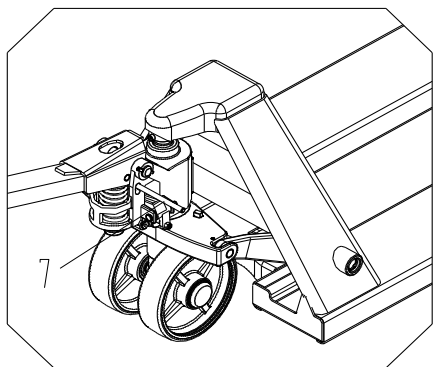


Obr. 1

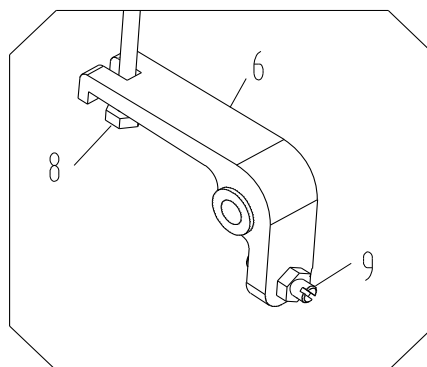


Obr. 2

- 3.2 Vložte rukojeť 3 do polohy A. Rukovat 3 a tělo zvedáku 4 spojte dohromady pomocí hřídele 2.
- 3.3 Viz obr. 2. Nasadte řetěz 4 rukojeti přes střední otvor kolíku 2.



Obr. 3



Obr. 4

3.4 Zašroubujte šroub a matici na konci řetězu 5 zakotvěte do drážky páky 6. Viz obr. 2 a obr. 4

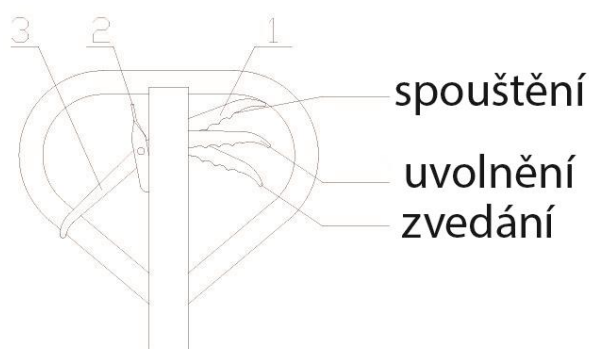
3.5 Potom přetáhněte pružinový kolík 2 přes otvor kolíku 1 a zafixujte jej.

3.6 Viz obr. 3. Umístěte rukojeť do vodorovné polohy, vytáhněte zajišťovací kolík 7 a odložte jej pro budoucí použití při výměně rukojeti. Montáž je dokončena.

#### 4. Test vozíku

4.1 Po dokončení montáže otestujte funkčnost rukojeti. Zkontrolujte funkce zvedání, uvolnění a spouštění. Viz obr. 5.

4.2 Šroub 9 na Obr. 4 se používá k nastavení reakce vozíku. Pokud vozík klesá příliš prudce po jeho zvednutí, je třeba otočit šroubem 9 proti směru hodinových ručiček. Postup opakujte, dokud reakce vozíku není normální. Pokud vozík neklesá po jeho zvednutí, otočte šroubem 9 ve směru hodinových ručiček. Externí 6-hranná matice 10 a šroub 9 mají uzamykací funkci. Matici 10 je třeba proto uvolnit před nastavením. Po ukončení nastavování externí 6-hrannou maticí zašroubujte.

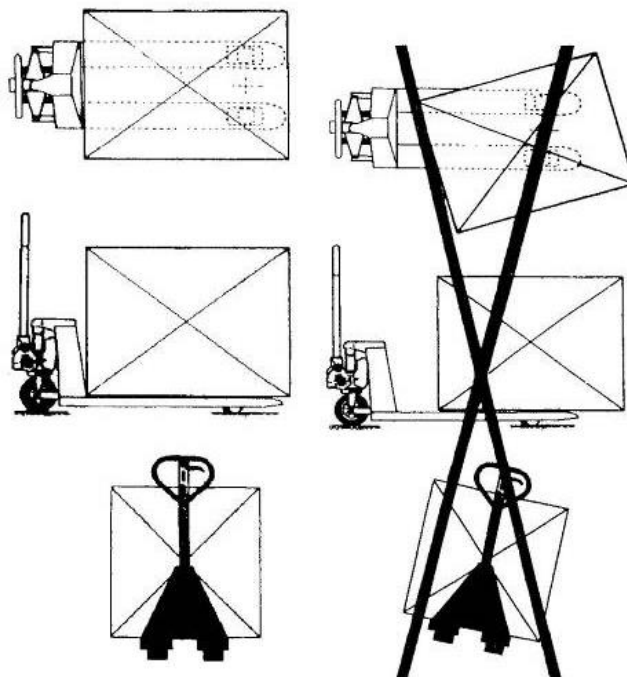


Obr. 5

#### 5. Návod k obsluze

5.1 Před provozem vozíku se ujistěte, že hmotnost nákladu nepřesahuje stanovenou nosnost.

5.2 Způsob uložení nákladu je zobrazen na Obr. 6.



5.3 Viz Obr. 5, když páčka 1 je v poloze zvedání. Pumpováním rukojeti se vozík bude zvedat.

5.4 Viz Obr. 5, když páčka 1 je v uvolněné poloze. Po uchopení rukojeti se vozík nezvedá ani neklesá. Tato pozice slouží k přesunu vozíku.

5.5 Viz Obr. 5, když páčka 1 je v poloze spouštění, vozík spustí náklad na podlahu. Vidlice vozíku se automaticky spustí.

5.6 Viz Obr. 5, když je páčka 3 umístěna v dolní poloze s vozíkem je možné pohybovat se.

5.7 Viz Obr. 5, když je páčka 3 umístěna v horní poloze vozík je zabrzděný a nelze s ním pohybovat.

5.8 Viz Obr. 5, páčka 2 slouží k uvolnění brzdy.

## **6. Bezpečnost při manipulaci s paletovým vozíkem.**

6.1 Během používání noste vhodný pracovní oděv, bezpečnostní obuv a pracovní rukavice.

6.2 Vozík by měl být uzamčen, aby se zabránilo jeho náhodnému pohybu.

6.3 V případě, že se paletový vozík nepoužívá, umístěte páčku 3 do dolní polohy. (paletový vozík je zabrzděný)

6.4 Pokud se paletový vozík používá k nakládání zboží do automobilů pohybujte s ním pomalu pro zajištění bezpečnosti.

6.5 Kola, ložiska a pouzdra vozíku jsou díly podléhající opotřebení. V případě potřeby je vyměňte za nové.

6.6 Neparkujte paletový vozík na svahu nebo v únikových chodbách.

6.7 Pokud se paletový vozík používá na svahu, měl by obsluhující pracovník manipulovat s paletovým vozíkem opatrně a nacházet se na vrchu svahu.

6.8 Vidlice by se měly spustit do nejnižší polohy, v případě, že paletový vozík nepoužíváte.

6.9 Zastavení paletového vozíku na svahu je zakázáno.

6.10 Neparkujte paletový vozík na místech, kde bude blokovat provoz nebo kde je to nepohodlné pro práci.

6.11 Nepoužívejte paletový vozík když prší.

6.12 Je zakázáno, aby uživatel při manipulaci s paletovým vozíkem na něm seděl nebo stál.

6.13 Paletový vozík neotáčejte na svahu.

6.14 Náklad nezvedejte příliš vysoko, aby se zabránilo pádu nebo převrácení zboží.

6.15 Paletový vozík nepoužívejte k přepravě osob.

6.16 Nekvalifikovaný personál nesmí obsluhovat paletový vozík, aby se předešlo zraněním.

6.17 Než budete přepravovat paletový vozík ve výtahu se ujistěte, zda výtah unese celkové zatížení. (paletový vozík + náklad + obsluha + jiné osoby ve výtahu). Při vstupu do výtahu by měl být náklad naložen jako první. Ve výtahu by se neměly nacházet žádné osoby když do něj paletový vozík vstupuje nebo z něj vystupuje.

6.18 Paletový vozík skladujte v suchém a dobře větraném prostředí.

## 7. Kontrola před použitím

Pokud se vozík déle nepoužívá, je třeba zkontrolovat zda se do hydraulického systému nedostal vzduch.

Je to možné eliminovat následovně:

Nastavte páku 1 do pozice spouštění. Pohybuje rukojetí 4-6 krát. V případě potřeby opakujte postup několikrát.

## 8. Způsob uložení a stanovená hmotnost

Ideální způsob naložení zboží je uprostřed těžiště vidlic. Hmotnost nákladu musí být snížena, pokud se těžiště nenachází ve středu vidlic. Maximální nosnost je zobrazena na výrobním štítku.

## 9. Olej

Přibližné množství oleje, které potřebuje zvedák, je 250 ml (nebo 0,25 kg). Doporučení typ oleje je typ 32# při rozsahu venkovní teploty od -5~40°C.

## 10. Péče a údržba

Nepoužívejte zkažený vozík, čímž prodloužíte a zvýšíte servisní interval. Doporučuje se náhradní díly používat pouze originálně od výrobce. Všechny rotační díly by měly být každé 3 měsíce promazány.

Pravidelná kontrola by se měla provádět každý den a každý abnormální jev by měl být řešen okamžitě. K prodloužení životnosti nepoužívejte poškozený paletový vozík. Vyskytnou-li se nějaké poškození, obraťte se na odborníka. Pokud je třeba vyměnit díly, nové díly by měl poskytnout původní výrobce. Všechny pohyblivé části zařízení namažte každé tři měsíce. Dbejte aby kola a osy nebyly obaleny nečistotami. Je třeba dbát na snadný chod koleček pro zajištění bezpečnosti provozu.

## 11. Možné poruchy a jejich odstranění

No.	Porucha	Možná příčina	Návrh na odstranění
1	Nelze zvednout vidlice do max. výšky	Nedostatek hydraulického oleje.	Doplňte vhodný hydraulický olej.
2	Vidlice se nevrátí do nejnižší pozice	1. Příliš mnoho hydraulického oleje. 2. Pohyblivé díly jsou deformovány nebo zablokovány. 3. Píst a vodící pouzdro jsou blokovány.	1. Odeberte část oleje 2-3. Vyměňte části
3	Vidlice nechtějí klesnout po zvednutí.	1. Něco je špatně ve spouštěcím zařízení. 2. Části jsou deformované a poškozené.	1. Znovustavte spouštěcí zařízení, viz bod 4.2. 2. Vyměnit poškozené části.

4	Uniká hydraulický olej	1. Chybí uzávěr pro olej 2. Povrch některých částí je poškozený respektive opotřebený. 3. Spojené části jsou uvolněny.	1. Vyměnit a doplnit. 2. Vyměnit poškozené části. 3. Utáhnout uvolněné části znovu.
5	Vidlice se nedají zvednout.	1. Viskozita pracovního oleje je příliš vysoká nebo chybí olej. 2. V oleji se nacházejí nečistoty 3. Něco abnormálního je ve spouštěcím zařízení.	1. Vyměňte olej. 2. Vyčistěte nečistoty a doplňte olej. 3. Znovustavte spouštěcí zařízení, viz bod 4.2.
6	Když se pumpuje rukojetí, vidlice okamžitě po zvednutí padají.	Válec olejové pumpy je zablokován něčím abnormálním.	Otevřete válec a vyberte části ven. Potom reinstalujte části zpět po jejich vyčištění.

**12. Likvidace použitého oleje**

Odpadní hydraulický olej zlikvidujte ve smyslu příslušných zákonů. A je zakázáno ho kdekoli vylévat.

**13. UPOZORNĚNÍ:**

13.1 Přečtěte si pozorně návod k obsluze a seznamte se se všemi funkcemi paletového vozíku.

13.2 Nepohybujte rukojetí vysokou rychlostí a frekvencí!

13.3 Náklad nenakládejte vysokou rychlostí!

13.4 Vidlice nepřetěžujte. Přetížení může zabránit tomu, aby paletový vozík normálně pracoval.

13.5 Střed těžiště nákladu by měl být uprostřed vidlic. V případě potřeby posuňte náklad abyste paletový vozík vyvážili.

13.6 Nenakládejte nepaletované, nestabilní volné a snadno sesouvatelné zboží.

13.7 V případě, že paletový vozík nefunguje, ujistěte se, že jsou vidlice vozíku v nejnižší poloze a je vypnuto napájení!

13.8 Je zakázáno nakládat lidi a nechat je stát na vidlicích. Neumisťujte žádnou část těla pod náklad.

13.9 Paletový vozík používejte, udržujte a opravujte v souladu s požadavky výrobce a je zakázáno jej upravovat ani mít namontované příslušenství, aniž by se zajistilo, že je stále bezpečný.

13.10 Paletový vozík nepoužívejte na nedostatečně osvětleném pracovišti!

13.11 Nezastavujte vozík otočením rukojeti o 90°.

13.12 Nepoužívejte hroty vidlic vozíku jako páku.

13.13 Nepoužívejte vozík jako zvedací zařízení.

13.14 Je zakázáno používat paletový vozík na místech, kde existuje riziko neúmyslného pohybu.

13.15 Zabraňte přímému kontaktu paletového vozíku s potravinami.

13.16 Paletový vozík nepoužívejte ve výbušném prostředí!

13.17 Během provozu věnujte dostatečnou pozornost vykonávané práci, aby se předešlo nebezpečí pohmoždění některé části vašeho těla.

13.18 Paletový vozík musí být používán, udržován a opravován podle požadavků výrobce.

**Megjegyzés:**

1. A használatot, karbantartást és szervizelést a gyártó előírásainak megfelelően kell elvégezni.
2. A készülék biztonságos működése érdekében tilos a készüléket bármilyen módon módosítani, illetve további alkatrészeket beépíteni.

**1. Használat**

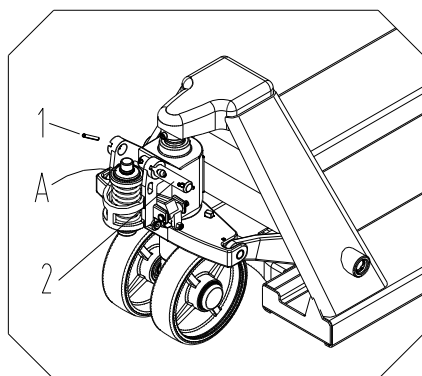
- 1.1 A kézi raklapemelő egy alacsony emelésű szállítóeszköz, amelyet raklapos rakomány szállítására terveztek. A készülék stabil emelést tesz lehetővé, könnyen kezelhető, biztonságos és megbízható.
- 1.2 Csak szilárd, sík, csúszásmentes felületen használja, lyukak vagy akadályok nélkül.
- 1.3 A munkaterület megvilágításának legalább 50 luxnak kell lennie.

**2. Műszaki paraméterek**

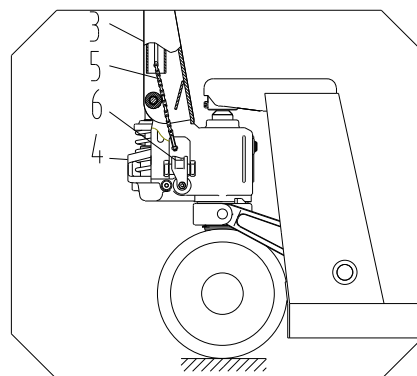
Teherbírás	2 500 kg	3 000 kg
Villa magasság (max.)	195 mm	
Villa magasság (min.)	85 mm	
Fogantyú magassága	431,5 mm	
A villák hossza	1 150 mm	
A villák szélessége	550 mm	
A forgó kerék átmérője	180 mm	
A villakerék átmérője	74 mm	
Zajszint	< 70 dB	
Súly	52~75 kg	

**Kézi raklapemelő összeszerelése**

- 3.1 Lásd az ábrát. 1, és húzza ki a 23 csaptengelyt.

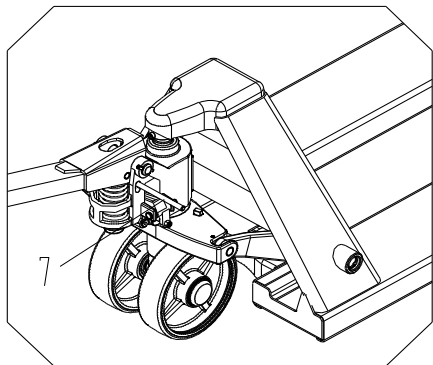


1. ábra

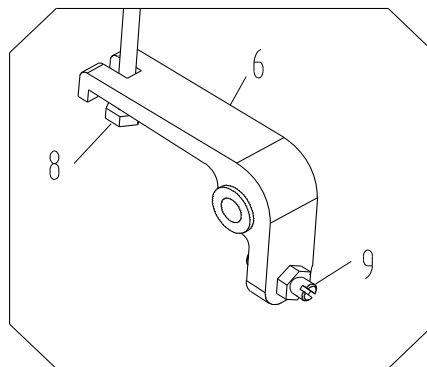


2. ábra

- 3.2 Helyezze a fogantyút 3 az A helyzetbe. Csatlakoztassa a fogantyút 3 és az emelőtestet 4 a 2 tengellyel.
- 3.3 Lásd az ábrát. 2. Helyezze be a fogantyú láncát 4 a 2 csap középső furatán keresztül.



3. ábra



4. ábra

3.4 Csavarja be a csavart, és rögzítse a lánc végén lévő anyát 5 a kar 6 hornyába. Lásd a 2. és 4. ábra.

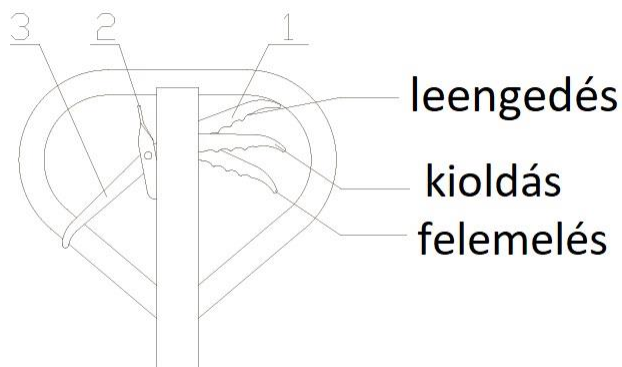
3.5 Ezután húzza át a 2 rugós csapot az 1 csap nyílásán, és rögzítse.

3.6 Nézze meg a 3. ábrát. Helyezze a fogantyút vízszintes helyzetbe, húzza ki a rögzítőcsapot 7, és tegye félre későbbi használatra, amikor visszahelyezi a fogantyút. Az összeszerelés kész.

#### 4. A emelő testje

4.1 Az összeszerelés befejezése után ellenőrizze a fogantyú működését. Ellenőrizze az emelési, kioldási és süllyesztési funkciókat. Lásd az 5. ábrát.

4.2 A 4. ábra 9-es csavarja a kocsi reakciójának beállítására szolgál. Ha a kocsi túl élesen leesik az emelés után, a 9 csavart az óramutató járásával ellentétes irányba kell elforgatni. Ismétlje meg az eljárást, amíg a targonca normálisan nem reagál. Ha a kocsi nem süllyed le az emelés után, forgassa el a 9 csavart az óramutató járásával megegyező irányba. A külső hatlapú anya 10 és a csavar 9 rögzítő funkcióval rendelkezik. Ezért a anyát 10 a beállítás előtt meg kell lazítani. A beállítás befejezése után csavarja be a külső hatlapú anyát.

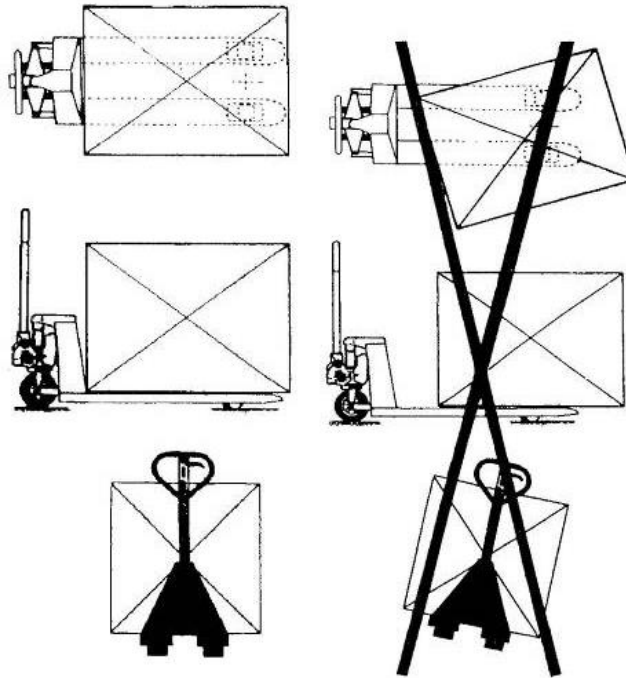


5. ábra

#### 5. Használati utasítás

5.1 A targonca üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a rakomány tömege nem haladja meg az előírt teherbírást.

5.2 A rakomány berakodásának módját a 6. ábra mutatja.



- 5.3 Lásd az 5. ábrát, amikor az 1. kar emelési helyzetben van. A fogantyú pumpálásával a kocsi felemelkedik.
- 5.4 Lásd az 5. ábrát, amikor az 1. kar elengedett helyzetben van. A kocsi nem emelkedik vagy süllyed a fogantyú megfogásakor. Ez a pozíció a kocsi mozgására szolgál.
- 5.5 Lásd az 5. ábrát, amikor az 1. kar leeresztő helyzetben van, a targonca leengedi a rakományt a padlóra. A targonca villái automatikusan leereszkednek.
- 5.6 Lásd az 5. ábrát, amikor a kart 3 alsó helyzetbe hozzuk, a kocsival együtt lehet mozogni.
- 5.7 Lásd az 5. ábrát, amikor a 3. kar felső állásban van, a kocsi fékezett és nem mozgatható.
- 5.8 Lásd az 5. ábrát, a 2-es kar a fék kioldására szolgál.

## **6. Biztonság raklapemelő targonca kezelésekor.**

- 6.1 Használat közben megfelelő munkaruházatot, védőcipőt és munkakesztyűt kell viselni.
- 6.2 A kocsit le kell zárni, hogy megakadályozzuk a véletlen elmozdulást.
- 6.3 Ha a raklapemelőt nem használják, állítsa a kart 3 alsó helyzetbe. (a raklapemelő fékezett) 6.4 Ha raklapszállító targoncát használnak áruk autóba rakására, a biztonság érdekében lassan mozgassa.
- 6.5 A kocsi kerekei, csapágycsovjai és perselyei kopásnak kitett alkatrészek. Szükség esetén cserélje ki őket újakra.
- 6.6 Ne állítsa le a raklapemelőt lejtőn vagy menekülési útvonalon.
- 6.7 Ha a raklapemelőt lejtőn használják, a kezelőnek óvatosan kell kezelnie a raklapemelőt, és a lejtő tetején kell lennie.
- 6.8 A villákat a legalacsonyabb helyzetbe kell engedni, ha a raklapemelőt nem használják.
- 6.9 A raklapemelőt lejtőn tilos leállítani.
- 6.10 Ne állítsa le a raklapemelőt olyan helyen, ahol akadályozza a forgalmat, vagy ahol kényelmetlen a munkavégzés.
- 6.11 Ne használja a raklapemelőt esőben.
- 6.12 Tilos a felhasználónak a raklapemelő targoncán ülni vagy állni annak kezelése közben.
- 6.13 Ne fordítsa meg a raklapemelőt lejtőn.
- 6.14 Ne emelje túl magasra a rakományt, nehogy az áru leessen vagy felboruljon.
- 6.15 Ne használja a raklapemelőt emberek szállítására.

6.16 A sérülések elkerülése érdekében szakképzetlen személy nem kezelheti a raklapemelőt.

6.17 Mielőtt emelőkocsit szállítana, győződjön meg arról, hogy az emelő elbírja a teljes rakományt. (raklapemelő + rakomány + kezelő + további személyek a liftben). A liftbe való belépéskor először a rakományt kell berakodni. Ne tartózkodjanak emberek a liftben, amikor a raklapemelő be- vagy kiszáll.

6.18 A raklapemelőt száraz és jól szellőző helyen tárolja.

## 7. Használat előtti ellenőrzés

Ha a targoncát hosszabb ideig nem használják, ellenőrizni kell, hogy nem jutott-e levegő a hidraulikus rendszerbe.

Ez a következőképpen küszöbölhető ki: Állítsa az 1-es kart süllyesztési helyzetbe. Mozgassa a fogantyút 4-6 alkalommal. Ha szükséges, ismétlje meg többször az eljárást.

## 8. Tárolási mód és meghatározott tömeg

Az áruk berakodásának ideális módja a villák súlypontjában található. A rakomány súlyát csökkenteni kell, ha a súlypont nem a villák közepén van. A maximális teherbírás az adattáblán látható.

## 9. Olaj

Az emelőhöz körülbelül 250 ml (vagy 0,25 kg) szükséges olajmennyiség. Az ajánlott olajtípus a 32# típusú, -5-40 °C külső hőmérsékleti tartományban.

## 10. Ápolás és karbantartás

Ne használjon sérült targoncát, mert ez meghosszabbítja és megnöveli a szervizintervallumot. Javasoljuk, hogy csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit használja. Minden forgó alkatrészt 3 havonta meg kell kenni.

Rendszeres ellenőrzést kell végezni minden nap, és minden rendellenes jelenséget azonnal kezelni kell. Az élettartam meghosszabbítása érdekében ne használjon sérült raklapemelőt. Ha bármilyen sérülés történik, forduljon szakemberhez. Ha alkatrészeket kell cserélni, az eredeti gyártónak új alkatrészeket kell biztosítania. Háromhavonta kenje meg a készülék minden mozgó alkatrészét. Ügyeljen arra, hogy a kerekeket és a tengelyeket ne borítsa be szennyeződés. Gondoskodni kell a kerekek zökkenőmentes működéséről a biztonságos működés érdekében.

## 11. Lehetséges üzemzavarok és azok elhárítása

No.	Hiba	Lehetséges oka	Javasolt megoldás
1	A villákat nem lehet a maximális magasságba emelni	Hidraulikaolaj hiánya.	Töltse fel megfelelő hidraulikaolajjal.
2	A villák nem térnek vissza a legalacsonyabb helyzetbe	1. Túl sok hidraulikaolaj. 2. A mozgó alkatrészek deformálódtak vagy eltömődtek. 3. A dugattyú és a vezetőhüvely eltömődött.	1. Távolítsa el az olaj egy részét 2-3. Cserélje ki az alkatrészeket
3	A villák nem akarnak lemenni a felemelés után.	1. Valami nem stimmel az indítóeszközzel. 2. Az alkatrészek deformálódtak és sérültek.	1. Állítsa alaphelyzetbe a kioldó eszközt, lásd a 4.2 szakaszt. 2. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

4	A hidraulika olaj szivárog	1. Hiányzik az olajsapka 2. Egyes alkatrészek felülete sérült vagy kopott. 3. A csatlakoztatott részek meglazultak.	1. Cserélje ki és töltsse fel. 2. Cserélje ki a sérült alkatrészeket. 3. Húzza meg ismét a meglazult részeket.
5	A villákat nem lehet felemelni.	1. A munkaolaj viszkozitása túl magas, vagy hiányzik az olaj. 2. Szennyeződések vannak az olajban 3. Valami abnormális a kioldó szerkezetben.	1. Cserélje ki az olajat. 2. Tisztítsa meg a szennyeződést és adjon hozzá olajat. 3. Állítsa alaphelyzetbe a kioldó eszközt, lásd a 4.2 fejezetet.
6	A fogantyúval való emeléskor a villák felemelés után azonnal lemennek.	Az olajszivattyú hengerét valami abnormális dolog blokkolta.	Nyissa ki a hengert, és vegye ki az alkatrészeket. Ezután a tisztítás után helyezze vissza az alkatrészeket.

## 12. A használt olaj ártalmatlanítása

A használt hidraulikaolajat a hatályos jogszabályoknak megfelelően ártalmatlanítsa. És tilos bárhová önteni.

## 13. FIGYELMEZTETÉSEK:

- 13.1 Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és ismerkedjen meg a raklapemelő összes funkciójával.
- 13.2 Ne mozgassa a fogantyút nagy sebességgel és frekvenciával!
- 13.3 Ne rakodjon nagy sebességgel a rakományt!
- 13.4 Ne terhelje túl a villákat. A túlterhelés megakadályozhatja a targonca normális működését.
- 13.5 A rakomány súlypontja a villák közepén legyen. Ha szükséges, mozgassa a rakományt a raklapemelő kiegyensúlyozásához.
- 13.6 Ne rakjon be raklapozatlan, instabil, laza vagy könnyen csúszó árut.
- 13.7 Ha a raklapemelő nem működik, ügyeljen arra, hogy a targonca villái a legalacsonyabb helyzetben legyenek, és az áramellátás ki legyen kapcsolva!
- 13.8 Tilos embereket rakodni és a villákon állni hagyni. Ne helyezze egyetlen testrészét sem a terhelés alá.
- 13.9 A raklapemelőt a gyártó előírásainak megfelelően használja, karbantartja és javítsa, és tilos annak módosítása vagy tartozékok felszerelése anélkül, hogy megbizonyosodna a biztonságosságáról.
- 13.10 Ne használja a raklapemelőt rosszul megvilágított munkahelyen!
- 13.11 Ne állítsa le a targoncát a fogantyú 90°-os elfordításával.
- 13.12 Ne használja a targonca villa fogait karként.
- 13.13 Ne használja a targoncát emelőeszközként.
- 13.14 Tilos a raklapemelőt olyan helyeken használni, ahol fennáll az akaratlan elmozdulás veszélye.
- 13.15 Kerülje el, hogy a raklapemelő közvetlenül érintkezzen élelmiszerrel.
- 13.16 Ne használja a raklapemelőt robbanásveszélyes környezetben!
- 13.17 Működés közben fordítson kellő figyelmet az elvégzett munkára, hogy elkerülje testrészei összezúzódásának veszélyét.
- 13.18 A raklapemelőt a gyártó előírásai szerint kell használni, karbantartani és javítani.

**Note:**

1. The truck shall be used, serviced and repaired according to the manufacturer's requirements.
2. The truck shall not be modified or have attachments fitted without ensuring that the truck is still safe.

**1. Applicable Range**

- 1.1 Hand pallet truck is a low lift transportation tool which is limited to move palletized cargo. This kind of truck possesses the feature of stable lifting, easy operation, safety and reliability etc.
- 1.2 The working place must be non-slip, hard and flat ground without holes or obstacles.
- 1.3 The ambient lighting is 50 lux at least.

**2. Main parameter**

Capacity	2500 kg	3 000 kg
Max. lift height	195 mm	
Lowered fork height	85 mm	
Height of handleless	431,5 mm	
Fork length	1 150 mm	
Width over the forks	550 mm	
Steering wheel diameter	180 mm	
Fork wheel diameter	Φ74 mm	
Noise Lever	< 70 db	
Service weight	52~75 kg	

**3. Assembly of hand pallet truck**

- 3.1 See fig 1, pull out the pin roll 2.

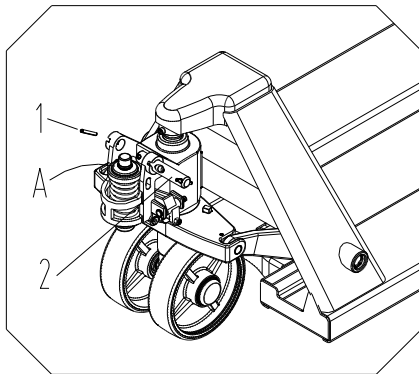


Fig.1

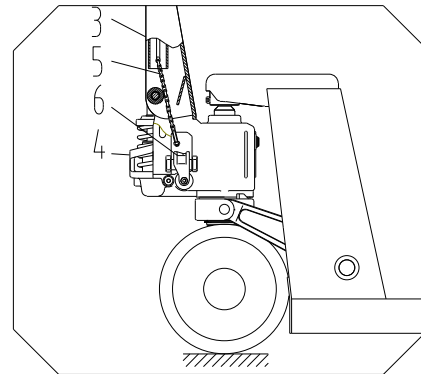


Fig.2

- 3.2 Insert the hand grip 3 to place A. Couple the hand grip 3 and pump body 4 with pin roll 2.
- 3.3 See fig 2. Put the chain 4 of hand grip get across the middle hole of pin roll 2.

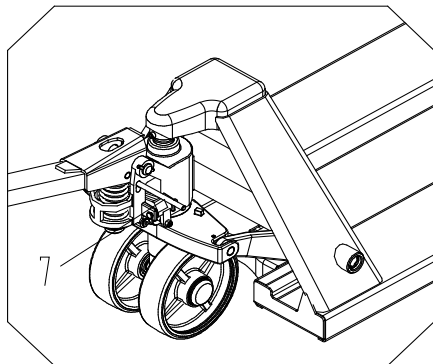


Fig.3

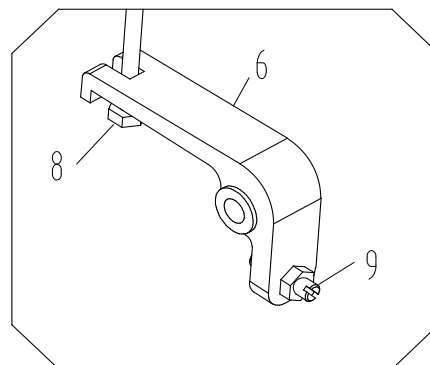


Fig.4

- 3.4 Take screw nut which is at the end of chain 5 and hitch the groove of lever board 6. See fig 2 and fig 4.
- 3.5 Then get the spring pin 2 through pin roll 1 and fix it.
- 3.6 See fig 3, turn the hand grip to the level position, pull out pin 7 and save pin 7 with care for next use.

**4. Test of hand pallet truck**

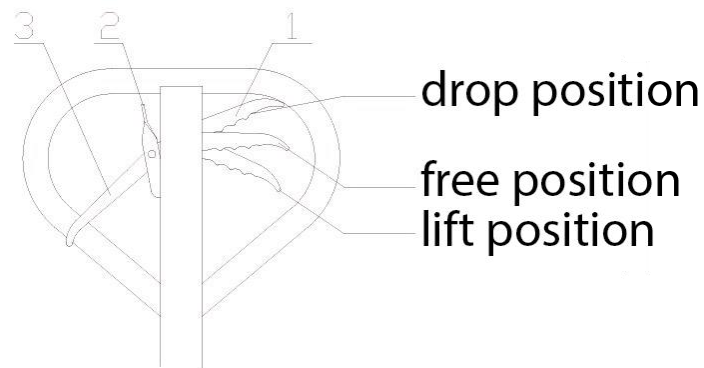


Fig.5

- 4.1 After the truck is assembled, try to rock the hand grip and operate different positions of control handle knob 10 to examine the lifting, free position and dropping and check that whether the different positions are normal or not. See fig 5.
- 4.2 The screw 9 in fig 4 is used to adjust the truck situation. When the truck body drops immediately after it is lifted, you should turn the screw 9 a little counter-clockwise. And then try the truck again until truck body could lift normally. If the truck body couldn't drop after it is lifted, you should turn the screw 9 a little clockwise. And then try to operate truck again until the truck body could drop normally. The external hexagon nut 10 at screw 9 plays the locking function in the truck. So you should undo the external hexagon nut 10 before adjustment. And screw down the nut 10 after you finish the adjustment.

**5. Operation Manual**

- 5.1 Before operation of the hand pallet truck please make sure that whether the cargo weight exceeds the rated load or not.
- 5.2 The cargo loading type is shown as fig 6.

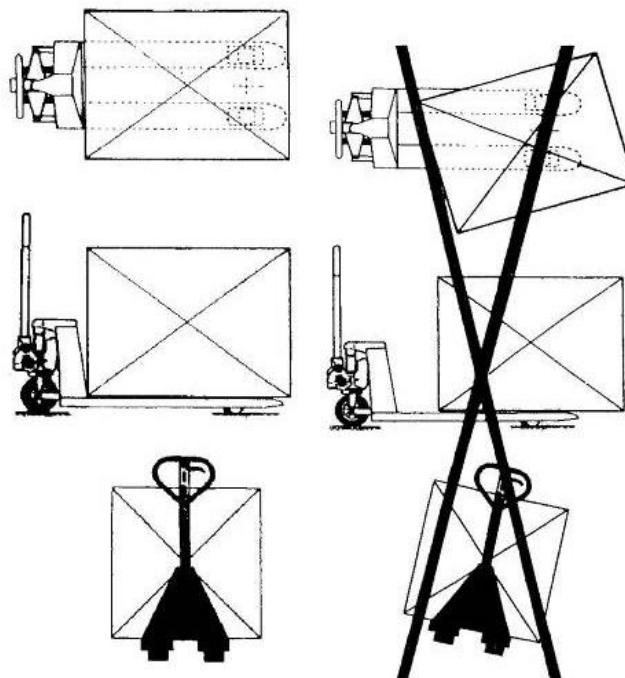


Fig.6

- 5.3 See fig 5, when hand knob 1 is placed on the lift position, the truck will be in a state of lift. At this time, if you rock the hand grip, the truck will be lifted.
- 5.4 See fig 5, when hand knob 1 is placed on the free position, the truck will travel. At this time, if you rock the hand grip, the truck will neither lift nor drop. Then, you can use the truck to move the cargo.
- 5.5 See fig 5, when the hand knob 1 is placed on the drop position, truck forks will drop. At this time, the truck forks will drop automatically.
- 5.6 See fig 5, when the hand knob 3 is placed below, the truck will be in a state of free walking.
- 5.7 See fig 5, when the hand knob 3 is placed above, the truck will be in a state of brake.

5.8 See fig 5, hand knob 2 is used for release brake.

### 6. Points for attention and safety norms.

- 6.1 The operators must put on the work clothes, safety shoes and gloves during the operation of the hand pallet truck.
- 6.2 When the hand pallet trucks are transported by truck, the hand pallet trucks should be locked in order to prevent the trucks from moving.
- 6.4 When the hand pallet truck is used for the motor vehicle, the truck must be moved slowly to ensure safety.
- 6.5 The wheels, bearings and bushings of the truck are wearing parts. Please change them according to situation.
- 6.6 Do not park the truck on the slope or in emergency passages.
- 6.7 When the hand pallet truck is used on the slope, the operator should operate the pallet truck carefully to ensure the operator on top of the slope.
- 6.8 When the hand pallet truck is not in use, the forks should be lowered to the lowest position.
- 6.9 It is forbidden to stop the truck on the slope.
- 6.10 Do not park the truck at places where will block the traffic or is inconvenient for work.
- 6.11 Do not use the truck in rainy environment.
- 6.12 It is forbidden for the operator to sit or stand on the hand pallet truck to operate the truck.
- 6.13 It is forbidden to make turns on the slope.
- 6.14 Do not pile the cargo too high in order to prevent the goods from falling down or overturning of the truck.
- 6.15 Do not use the hand pallet truck to carry people.
- 6.16 Untrained personnel are not allowed to stand around the operation area in order to avoid injury caused by sudden malfunction.
- 6.17 Before the hand pallet truck is pushed into the elevator, the operator shall make sure that the elevator can bear the total load of hand pallet truck and cargo as well as the total weight of the operator and other personnel in the elevator. When entering the elevator, people should let the load enter first but not operator. When the load or hand pallet truck enters or leaves the elevator, other personnel should not stay in the elevator.
- 6.18 The hand pallet truck should be stored in dry and ventilated environment.

### 7. Inspection before use

If the hand pallet truck is not used for a long time, air may get into the hydraulic system. Due to this, the trouble can be eliminated by the following method:

Turn the hand knob to the drop position and rock the handle for 4 to 6 times. Then release the operation knob. If necessary, the process can be repeated for several times until the hand pallet truck can be operated normally.

### 8. Loading type and rated weight

The ideal loading type is that the gravity center of the cargo is just in the middle of the truck forks. The rated weight must be reduced when the cargo gravity center is not in the middle of the truck forks. The rated weight is shown as the label.

### 9. Oil

The oil capacity which oil pump needs is about 250ml (or 0.25kg). According to the ISO oil criterion, the choice of oil is 32# when the environment temperature during -5~40°C. The choice of oil is low temperature oil when the environment temperature during -35~-5°C.

### 10. Maintenance and upkeep

The routine check should be carried out daily and every abnormal phenomenon should be dealt with immediately. Please do not use faulty truck in order to prolong the service life. If there are any faults, please consult the professional. If it is necessary to replace the parts, the new parts should be provided by the original manufacturer. All the rotary joints should renew the motor oil every three months. Especially pay more attention to the place between wheel and axis. Make sure that there is not any yarn or other rags in order to keep all wheels running with handiness. After the maintenance and upkeep, please record in the list below:

### 11. Possible faults and trouble shooting

No.	Faults	Causes	Trouble shooting
1	The forks can't be lifted to the maximum lift height	Hydraulic oil is not enough.	Add appropriate filtrated working oil.
2	The forks can't return to the lowest position.	1. Too much hydraulic oil. 2. The rotary parts are deformed or blocked. 3. The trunk piston and guides bushing are blocked.	1. Take out appropriate working oil 2. Replace the parts.
3	The forks can't drop after lifted.	1. There is something abnormal in the unloading device. 2. The parts are deformed and damaged.	1. Readjust the unloading device, see item 4.2. 2. Replace the deformed and damaged parts.

4	Hydraulic oil leakage	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The oil seal is unavailable.</li> <li>2. The surface of some parts is damaged or worn.</li> <li>3. The coupled places become loosened.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Replace the oil seal.</li> <li>2. Replace the damaged parts.</li> <li>3. Fasten the loosened place again.</li> </ol>
5	The fork can't be lifted.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The viscosity of the working oil is too high, or there is no working oil.</li> <li>2. There is impurity in the oil.</li> <li>3. There is something abnormal in the unloading device.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Replace the working oil.</li> <li>2. Clear up the impurity and add new working oil</li> <li>3. Readjust the unloading device, see item 4.2.</li> </ol>
6	When the handle is rocked, the forks drop immediately after they are lifted; the handle returns or the forks drop markedly after they are lifted.	The valve of oil pump is blocked by abnormal matter.	Open the valve and take out the parts. Then re-install the parts after they are cleaned.

**12. Disposal of waste oil**

The waste hydraulic oil shall be disposed in terms of relative laws. And it is forbidden to pouring out anywhere.

**13. Warning level** 

- 13.1 Please read the operation instruction carefully before you operate the hand pallet truck and learn about all the features of this type of hand pallet truck.
- 13.2 Don't rock the hand grip at a high speed and in a high frequency!
- 13.3 Don't load the cargo at a high speed!
- 13.4 Do not overload the forks. Overloading could keep the hand pallet truck from working normally.
- 13.5 The gravity center of cargo should be in the middle of truck forks. The offset of cargo could make hand pallet truck out of balance!
- 13.6 Don't load loose or unstable goods!
- 13.7 Don't put the goods on the truck fork for a long time!
- 13.8 When the truck does not work, make sure that the truck forks are on the lowest position and the power should be cut off!
- 13.9 It is forbidden to load people and let them stand on the forks to slide. Don't put any part of body below the cargo.
- 13.10 The truck shall be used, serviced and repaired according to the manufacturer's requirements and shall not be modified or have attachments fitted without ensuring that the truck is still safe.
- 13.11 Do not use the hand pallet truck at an insufficiently illuminated place!
- 13.12 Do not park the hand pallet truck by turning the hand grip to the right!
- 13.13 The extremity of fork arms shall not be used as a lever to lift a load!
- 13.14 It is forbidden to use the truck at places where a risk of unintentional movement exists.
- 13.15 It is forbidden to contact the truck with goods or cargo directly!
- 13.16 Do not use the hand pallet truck in a potentially explosive atmosphere!
- 13.17 During the operation of the hand pallet truck, the operator should pay more attention to the feet and any body part so as to avoid the risk of being crushed.
- 13.18 The truck shall be used, serviced and repaired according to the manufacturer's requirements.

# ES VYHLÁSENIE O ZHODE

## ES DECLARATION OF CONFORMITY

vydané/issued by

Výrobca/Producer: SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Sídlo/Seated: Michalovská 87/1414, Sobrance 07301, Slovensko  
IČO/ID Nr: 46512250

vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že následne označené zariadenie na základe svojej koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov/  
hereby declares that this appliance is in compliance with all basic safety requirements of all relevant directives.

TYP/TYPE	
BF-III	Nízkozdvižný paletový vozík/Hand Pallet Truck DB 3T, 1150x550x75 mm, 3.0 t, PU
	Nízkozdvižný paletový vozík/Hand Pallet Truck DB 2.5T, 1150x550x75 mm, 2.5 t, PU

bol navrhnutý a vyrobený v zhode s nasledujúcimi normami/was constructed and produced in compliance with following standards:

EN ISO 3691-5:2015+A1:2020  
EN 16307-5:2023  
EN ISO 12100:2010

a nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení)/and all relevant directives (all in compliance):  
MD 2006/42/EC

Všetky súbory technickej dokumentácie sa nachádzajú k nahliadnutiu na adrese: /All related technical documentation and test report are available for checking at seat of company on following address: Slovakia TREND Export – Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance, Slovenská Republika

Last two digits when product has been introduced on market  
/ Posledné dve číslice roka, kedy bol výrobok označený značkou CE: 25

JUDr. Michal ŽEŇUCH  
per procuram  
SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Michalovská 87/1414  
073 01 SOB RANCE  
IČO: 46512250, DIČ: 2023403371

Sobrance 1.4.2025  
Dátum a miesto vydania vyhlásenia  
Place and date of issue

.....  
Vydal/Issued by. Pečiatka/Podpis, Stamp/Signature  
JUDr. Michal Žeňuch, confidential clerk/prokurista

# ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

## ES DECLARATION OF CONFORMITY

vydano/issued by

Výrobce/Producer: SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Sídlo/Seated: Michalovská 87/1414, Sobrance 07301, Slovensko  
IČO/ID Nr: 46512250

prohlašuje na vlastní odpovědnost, že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá základním bezpečnostním požadavkům příslušných legislativních předpisů/hereby declares that this appliance is in compliance with all basic safety requirements of all relevant directives.

TYP/TYPE	
BF-III	Nízkozdvižný paletový vozík/Hand Pallet Truck DB 3T, 1150x550x75 mm, 3.0 t, PU Nízkozdvižný paletový vozík/Hand Pallet Truck DB 2.5T, 1150x550x75 mm, 2.5 t, PU

byl navržen a vyroben ve shodě s následujícími normami/was constructed and produced in compliance with following standards:

EN ISO 3691-5:2015+A1:2020  
EN 16307-5:2023  
EN ISO 12100:2010

a následujícími předpisy (vše v platném znění)/and all relevant directives (all in compliance):  
MD 2006/42/EC

Všechny soubory technické dokumentace se nacházejí k nahlédnutí na adrese: /All related technical documentation and test report are available for checking at seat of company on following address: Slovakia TREND Export – Import s.r.o, Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance, Slovenská Republika

Last two digits when product has been introduced on market  
/ Poslední dvě číslice roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 25

JUDr. Michal ŽEŇUCH  
per procuram  
SLOVAKIA TREND EXPORT - IMPORT, s.r.o.  
Michalovská 87/1414  
073 01 SOB RANCE  
IČO: 46512250, DIČ: 2023403371

Sobrance 1.4.2025  
Datum a místo vydání prohlášení  
Place and date of issue

.....  
Vydal/Issued by. Razítko/Podpis, Stamp/Signature  
JUDr. Michal Žeňuch, confidential clerk/prokurista

# STREND PRO®

## ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / WARRANTY LETTER

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Serial number:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Date of sale:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodajce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Seller's stamp and signature:

### PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / WARRANTY TERMS

**SK:** Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnnej chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

**Záruka sa nevzťahuje na**

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

**CZ:** Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

**Záruka se nevztahuje na:**

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

**HU:** Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes körűen kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

**A jótállás nem érvényes:**

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

**EN:** This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

**The warranty does not cover:**

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

**SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS**

Výrobca / Výrobce/ Gyártó / Manufacturer :

Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance

Fax: (056) 652-2329 Tel: 0915 392 687 E-mail: [servis@slovakia-trend.sk](mailto:servis@slovakia-trend.sk)